

ANALISIS SISTEM PERNIKAHAN TRADISIONAL
MASYARAKAT JEPANG DAN PERNIKAHAN TRADISIONAL
ADAT BUGIS SULAWESI SELATAN

SKRIPSI



PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2023

ANALISIS SISTEM PERNIKAHAN TRADISIONAL
MASYARAKAT JEPANG DAN PERNIKAHAN TRADISIONAL
ADAT BUGIS SULAWESI SELATAN

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar
Sarjana Linguistik



PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2023

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Penulisan Skripsi ini merupakan sebuah karya ilmiah yang penulis susun sendiri di bawah bimbingan Ibu Irawati Agustine, S.S, S.Hum selaku Dosen Pembimbing I dan Ibu Tia Martia, M. Si selaku Dosen Pembimbing II. Skripsi ini bukan merupakan sebuah jiplakan skripsi atau karya orang lain, baik sebagian ataupun keseluruhan isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sebagai penulis skripsi ini.

Nama	:	Sarah Fitriandini
NIM	:	2019110001
Program Studi	:	Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas	:	Bahasa dan Budaya

Apabila dikemudian hari ditemukan bahwa isi dan judul skripsi penulis merupakan hasil jiplakan atau plagiat dari karya orang lain, maka sesuai kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan/pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 07 Februari 2023



Sarah Fitriandini

2019110001

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

**Analisis Sistem Pernikahan Tradisional Masyarakat Jepang dan Pernikahan
Tradisional Adat Suku Bugis di Sulawesi Selatan**

Telah diuji dan diterima dengan baik pada tanggal 14 Februari 2023

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Linguistik Program Studi Bahasa dan
Kebudayaan Jepang, Fakultas Bahasa dan Budaya.

Pembimbing I

Irawati Agustine, S.S, M.Hum

Pembimbing II

Tia Martia, M.Si

Ketua Sidang

Yessy Harun, M, Pd

Ketua Program Studi Bahasa
dan Kebudayaan Jepang

Ari Artadi, Ph. D

Dekan Fakultas Bahasa dan

Budaya



ABSTRAK

Nama : Sarah Fitriandini

NIM : 2019110001

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul : Analisis Sistem Pernikahan Tradisional Masyarakat Jepang dan
Pernikahan Tradisional adat Suku Bugis Sulawesi Selatan

Penelitian ini berfokus pada pernikahan tradisional masyarakat Jepang adat Shinto (*Shinzen Kekkon Shiki*) dan pernikahan tradisional adat Suku Bugis di Sulawesi Selatan. Tujuan penelitian ini adalah ingin mengetahui bagaimana proses dan tahapan upacara serta persamaan dan perbedaan antara *Shinzen Kekkon Shiki* di Jepang dan pernikahan tradisional adat Suku Bugis di Sulawesi Selatan. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode analisis data kepustakaan. Teknik pengumpulan data diambil dari buku, jurnal, serta artikel di internet yang berkaitan dengan penelitian penulis. Hasil penelitian membuktikan bahwa terdapat kesamaan dalam sistem pernikahannya diantaranya adalah memiliki tiga tahapan pernikahan yaitu sebelum acara pernikahan adanya prosesi lamaran, saat acara pernikahan adanya prosesi menyatukan kedua mempelai pengantin, dan setelah acara pernikahan adanya prosesi masuknya perempuan ke keluarga laki-laki. Selain itu terdapat kesamaan seperti penentuan hari pernikahan, busana pengantin, makanan tradisional adat, pemberian barang - barang untuk pengantin. Perbedaannya adalah tempat berlangsungnya upacara pernikahan dan barang yang dibawa saat acara pertunangan.

Kata kunci : Pernikahan, Shinto, Persamaan, Perbedaan, Suku Bugis

概要

名前 : サラー・フィトルアンディニ
学生番号 : 2019110001
文学部 : 日本文学
題名 : 日本の伝統の結婚と南スラウェシのブギス族の伝統の結婚
の分析

この研究は、日本の伝統の結婚と南スラウェシのブギス族の伝統の結婚式の焦点を当てている。この研究の目的は日本の伝統的な結婚式とブギスの結婚式の一連の結婚式を知りたいと類似点と相違点を見つけることだ。この研究はデータ分析技術を使用している。データソースからは本、雑誌、記事のインターネットを著者の研究に関連している。この研究の結果は、結婚のシステムに類似点があるということだ。この研究の結果、結婚式前にプロポーズの行列があり、結婚式中に結婚披露宴があり、結婚式の後、女性が男性の家庭に入る行列がある。それとは、結婚式の日を決めること、ウェディングドレスを着ること、伝統的な食べ物を食べること、そして新郎新婦に品物を与えることに類似点があります。相違点は結婚式の場所と婚約式の持ち物だ。

キーワード : 結婚、神道、類似点、相違点、族のブギス

KATA PENGANTAR

Puji dan Syukur penulis panjatkan kepada Allah S.W.T atas limpahan rahmat dan berkahnya, penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi yang berjudul Analisis Sistem Pernikahan Tradisional Jepang dan Pernikahan adat Suku Bugis Sulawesi Selatan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang S1 pada Fakultas Bahasa dan Budaya di Universitas Darma Persada. Penulis menyadari dengan baik bahwa penulisan skripsi ini tidak dapat terselesaikan tanpa doa, bimbingan, dukungan dan bantuan dari pihak - pihak, dari masa perkuliahan sampai pada masa penulisan skripsi ini. Pada kesempatan kali ini, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada :

1. Ibu Irawati Agustine, S.S, M.Hum selaku Dosen Pembimbing I dan Penasihat Akademik penulis yang telah banyak membantu dan sabar meluangkan waktu, pikiran, dan tenaga untuk penyelesaian penulisan skripsi penulis, serta telah membimbing penulis dalam akademik selama masa perkuliahan.
2. Ibu Tia Martia M,Si. selaku Dosen Pembimbing II penulis yang sudah banyak membantu, memberikan saran, meluangkan waktu dalam penyelesaian penulisan skripsi penulis.
3. Ibu Yessy Harun, M.Pd, selaku Ketua Sidang Skripsi..
4. Bapak Ari Artadi. Ph.D selaku Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang S1.
5. Ibu Dr. Diah Madubrangti, S.S, M.Si selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya.
6. Seluruh staff dosen pengajar program studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang yang telah mendidik, membimbing, serta memberikan ilmu yang bermanfaat bagi penulis selama masa perkuliahan.

7. Seluruh staff sekretariat fakultas bahasa dan budaya, staff perpustakaan dan staff Universitas Darma Persada yang telah banyak membantu penulis dalam kepengurusan akademik dan lain - lain.
8. Keluarga tersayang dan tercinta penulis yaitu Ayah Handoko, Bunda Ida Syam, dan Adik ku satu- satunya Sabrina yang telah mendoakan penulis, membimbing serta selalu memberikan dukungan untuk penulis dalam penulisan skripsi ini.
9. Teman - teman seperjuangan penulis Tegami ai (Zidane, Julia, Nuryasih, Ihsan, dan Baco) yang selalu memberikan dukungan dan membantu penulis.
10. Teman - teman SMA penulis dari grup ber-sembilan (Nabila, Erika, Bella, Emerline, Kartika, Sasmita, Emily, dan Adellia) yang selalu memberikan dukungan dari jarak jauh dan memberikan motivasi serta arahan bagi penulis.
11. Teman – teman penulis Santika, Nurhikmah, Faisal, Eva, dan teman kelas 01 yang selalu menghibur, memberikan semangat serta dukungan untuk penulis.

Akhir kata penulis mengucapkan banyak terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu dan memberikan dukungan serta semangat dalam penulisan skripsi ini. Mohon maaf apabila penulis memiliki banyak salah serta kekurangan. Semoga skripsi ini dapat memberikan manfaat bagi semua orang dalam hal ilmu pengetahuan.

DAFTAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
ABSTRAK.....	v
概要.....	vi
KATA PENGANTAR.....	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR GAMBAR.....	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Penelitian yang relevan.....	6
1.3 Identifikasi Masalah	7
1.4 Pembatasan Masalah	8
1.5 Perumusan Masalah.....	8
1.6 Tujuan Penelitian	8
1.7 Landasan Teori.....	8
1.7.1 Kebudayaan.....	8
1.7.2 Pernikahan.....	9
1.7.3 Masyarakat	9
1.8 Jenis dan Metode Penelitian	9
1.9 Manfaat Penelitian.....	10

1.10 Sistematika Penyusunan Skripsi	11
BAB II TAHAPAN UPACARA PERNIKAHAN TRADISIONAL	
MASYARAKAT JEPANG DAN PERNIKAHAN TRADISIONAL	
ADAT SUKU BUGIS DI SULAWESI SELATAN.....	12
2.1 Pernikahan Masyarakat Jepang	12
2.2 Jenis – jenis Pernikahan Masyarakat Jepang	13
2.3 Jenis – jenis Upacara Pernikahan di Jepang	14
2.4 Tahapan yang Dilakukan Masyarakat Jepang Sebelum Melangsungkan Acara Pernikahan.....	15
2.5 Upacara Pernikahan Jepang	18
2.5.1 Upacara Pemberian Sake	23
2.5.2 Prosesi Pemberian Ranting	23
2.5.3 Resepsi Pernikahan (Kekkon Hiroen)	24
2.5.4 Nyuukashiki (入荷式)	25
2.5.5 Pembawa Acara (MC) dan Kata – kata yang Tidak Diperbolehkan Dalam Acara Resepsi Pernikahan.....	26
2.5.6 Tamu Undangan dan Hadiah.....	27
2.5.7 Souvenir dalam Acara Pernikahan	29
2.6 Pernikahan adat Suku Bugis di Sulawesi Selatan	29
2.6.1 Jenis – jenis Pernikahan adat Suku Bugis.....	29
2.6.2 Tahapan yang Dilakukan Masyarakat Suku Bugis Sebelum Melangsungkan Acara Pernikahan.....	30
2.6.3 Tahapan yang Dilakukan Masyarakat Suku Bugis Saat Melangsungkan Acara Pernikahan.....	33

2.6.4 Tahapan yang Dilakukan Masyarakat Suku Bugis Setelah Melangsungkan Acara Pernikahan.....	35
BAB III ANALISIS SISTEM PERNIKAHAN TRADISIONAL	
MASYARAKAT JEPANG DAN PERNIKAHAN TRADISIONAL	
ADAT SUKU BUGIS DI SULAWESI SELATAN.....	37
3.1 Persamaan Upacara Pernikahan Tradisional Masyarakat Jepang dan	
Pernikahan Tradisional Adat Suku Bugis di Sulawesi Selatan.....	37
3.1.1 Penentuan Hari Pernikahan.....	37
3.1.1.1 Penentuan Hari Pernikahan Adat Shinto	37
3.1.1.2 Penentuan Hari Pernikahan Adat Suku Bugis.....	39
3.1.2 Pakaian Pengantin dalam Upacara Pernikahan.....	41
3.1.2.1 Pakaian Pengantin Tradisional Adat Shinto.....	41
3.1.2.2 Pakaian Pengantin Tradisional Adat Suku Bugis	43
3.1.3 Makanan Tradisional dalam Upacara Pernikahan.....	45
3.1.3.1 Makanan Tradisional dalam Upacara Pernikahan Adat Jepang	45
3.1.3.2 Makanan Tradisional dalam Upacara Pernikahan Adat Suku Bugis	45
3.1.4 Prosesi Penyatuan Kedua Mempelai Pengantin.....	47
3.1.4.1 Upacara Pernikahan Jepang	47
3.1.4.2 Upacara Pernikahan Adat Suku Bugis	48
3.1.5 Hadiah dalam Upacara Pernikahan	48
3.1.5.1 Hadiah dalam Upacara Pernikahan Adat Jepang.....	49
3.1.5.2 Hadiah dalam Upacara Pernikahan Adat Suku Bugis	50
3.2 Perbedaan Upacara Pernikahan Tradisional Masyarakat Jepang dan	
Pernikahan Tradisional Adat Suku Bugis di Sulawesi Selatan.....	51

3.2.1 Tempat Pelaksanaan	51
3.2.1.1 Upacara Pernikahan Jepang	52
3.2.1.2 Upacara Pernikahan adat Bugis.....	52
3.2.2 Waktu Pemberian Barang	53
3.2.2.1 Pernikahan Tradisional Jepang.....	53
3.2.2.2 Pernikahan adat Suku Bugis.....	53
TABEL PERSAMAAN PERNIKAHAN TRADISIONAL MASYARAKAT JEPANG DAN PERNIKAHAN TRADISIONAL ADAT SUKU BUGIS.....	55
TABEL PERBEDAAN PERNIKAHAN TRADISIONAL MASYARAKAT JEPANG DAN PERNIKAHAN TRADISIONAL ADAT SUKU BUGIS.....	57
BAB IV SIMPULAN.....	59
DAFTAR PUSTAKA.....	61
GLOSARIUM	65

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. 1 Pernikahan Jepang	19
Gambar 1. 2 Dua Miko Menghidangkan Makanan dan Minuman	19
Gambar 1. 3 Ritual 修祓 (しゅうばつ)	20
Gambar 1. 4 Harae.....	20
Gambar 1.5 Prosesi San San Kudo	22
Gambar 1.6 Prosesi Pembacaan Janji	22
Gambar 1. 7 Prosesi Shinzoku Gatame No Sakazuki.....	23
Gambar 1.8 Prosesi Pemberian Ranting.....	47
Gambar 1.9 Prosesi Ijab Qobul.....	48
Gambar 1.10 Pelaksanaan Pernikahan di kuil Shinto	52
Gambar 1.11 Pernikahan Adat Bugis.....	52
Gambar 1.12 Yuinoo-hin.....	53
Gambar 1.13 Erang-erang.....	54